

# 97150

Vendredi  
Friday  
**15**  
Octobre  
October  
2021

#544

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

☎ 0590 27 74 61 ✉ empreintesxm@orange.fr 🌐 le97150.fr 📺 le97150

## OBLIGATION VACCINALE

# ENTRÉE

# EN VIGUEUR CE JOUR POUR LES PERSONNELS SOIGNANTS

pages 02, 03 & 04

**Infos en bref  
sur la situation  
sanitaire**

page 06

**Sécurité routière :  
sensibilisation  
aux deux roues**

page 08

**Opération  
nettoyage de l'île  
tous azimuts**

page 11

 **Simplifiez-vous la vie !**

**3 HEURES DE MÉNAGE PAR SEMAINE**

**199,99 € HT/MOIS**  
Offre valable jusqu'au 31 octobre 2021

**50% CRÉDIT OU DÉDUCTION D'IMPÔTS**

**HOME CLEANING SERVICE**

**3sp.sas@gmail.com**  
0690 723 123  
3sp Antilles

**Services à la personne**

Voir Conditions en agence:  
15 Rue du Général de Gaulle  
Galerie le Village, Marigot - 97150 Saint-Martin

**Multi CHANGE**

**Change & services**

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>RUE KENNEDY</b><br>8H00 - 16H30 | <b>HOPE ESTATE</b><br>8H00 - 16H30 |
|------------------------------------|------------------------------------|

**Western Union**

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>RUE KENNEDY</b><br>8H00 - 16H00 | <b>HOPE ESTATE</b><br>8H00 - 16H00 |
|------------------------------------|------------------------------------|



★ **TRAITEMENT ANTI TERMITES**

Cell : 06 90 62 44 20

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

- Désinsectisation ★
- Traitement anti termites ★
- Désinfection ★
- Dératisation ★



**BRAND NEW CHEVROLET SPARK®**

**SPARK UP THE ROAD.**

Fully equipped and comfortable,  
It truly has it all.

5 ANS DE GARANTIE CONSTRUCTEUR

visitez-nous à No.2 Rue Indigo, Route N7, Grand Case | +590 690 20 80 53  
Longwall Road, #13 Philipsburg | +1 721-542-2318

Real AUTO

Photos non contractuelles \*Voir conditions en concession.

# L'obligation vaccinale entrée en vigueur ce jour pour les personnels soignants

Pour les personnels hospitaliers et autres personnels soignants libéraux, on y est ! C'est aujourd'hui, vendredi 15 octobre, la date échéance pour le territoire de la mise en application de la loi du 5 août 2021, pour justifier les preuves d'un schéma vaccinal complet anti Covid-19 (ou au moins 1 injection), ou bien par un certificat de rétablissement ou encore de contre-indication médicale. Les procédures de mises en demeure sont en cours.

## MISE EN DEMEURE

Les personnels hospitaliers concernés par cette obligation vaccinale n'ayant pas encore fourni l'un de ces documents, ont été destinataires la semaine dernière d'un ultime courrier de rappel les sommant d'apporter ces preuves, sous peine d'une suspension de contrat de travail sans traitement, jusqu'à la régularisation de leur situation. A ce stade et à notre demande, la direction de l'hôpital nous indiquait : « L'obligation vaccinale est entrée en vigueur au sein de l'hôpital selon les étapes progressives définies par la réglementation. Au cours du mois écoulé, le taux du personnel entré dans ce schéma est passé de 23 à 70%, et demeure en régulière progression ». Sur un personnel hospitalier composé d'environ 400 agents, ce taux communiqué par la direction de l'hôpital indique qu'environ 120 agents ne se sont pas encore soumis à cette obligation.



services sanitaires en provenance de l'Hexagone pourraient être déjà pré-positionnés pour rejoindre les équipes de Saint-Martin. Certains de ces soignants ne souhaitant pas se faire vacciner ont accepté de nous parler et nous ont fait part de l'état de pression existant au sein de l'établissement hospitalier, venant plus affecter psychologiquement les personnels que le vaccin en lui-même : « C'est la politique de la peur, la politique du diviser pour mieux régner qui motive les équipes encadrantes depuis plusieurs mois, ce qui crée un contexte délétère et anxiogène. Certains des collègues ont fini par abdiquer en allant se faire vacciner, mais le regrettent fortement

aujourd'hui, pensant qu'ils ont été pris pour des cobayes dans cette expérimentation planétaire ! », s'alarment-ils. Et d'ajouter : « D'autres sont prêts à aller jusqu'au point le plus loin possible, voire même celui du non-retour. Mais une chose est certaine, l'organisation à l'hôpital va être très compliquée, et nous ne sommes pas sûrs que les soins pour les patients puissent être optimaux. » Une réunion se tenait hier matin avec la direction de l'hôpital, les syndicats et les représentants du personnel.

## SURSIS D'1 MOIS POUR LES POMPIERS

Du côté de la caserne des sapeurs-pompiers de Saint-Martin, et compte-tenu de l'état d'urgence sanitaire maintenu jusqu'au 15 novembre dans les territoires ultramarins, les soldats du feu ont été informés qu'ils avaient jusqu'au 15 novembre prochain pour présenter la preuve de leur schéma vaccinal complet, ou à défaut de la preuve de leur rétablissement s'ils ont été contaminés il y a plus de 11 jours et moins de 6 mois ou un certificat de contre-indication au vaccin. Au-delà de cette date, c'est la même punition qui s'appliquera aux sapeurs-pompiers : suspension de contrat sans traitement jusqu'à une éventuelle régularisation. Sur le site service-public.fr, il est toutefois bien précisé : « À défaut d'avoir été vaccinés dans les temps, les salariés ou agents publics pourront être suspendus, sans rémunération. Un licenciement en cas de défaut de vaccination au Covid n'est cependant pas possible. »

## VERS UNE RÉORGANISATION DES SERVICES ?

Selon des sources internes à l'hôpital Louis Constant Fleming, pour pallier ces futures absences de personnels dans des services pour la plupart déjà en sous-effectifs, il semblerait que la direction envisage de regrouper certains services, comme la chirurgie et la médecine, la psychiatrie et le Centre Médico-Psychologique (CMP), voire la pédiatrie et la maternité. Pour un seul de ces services, 9 personnes sur 16 ne présenteraient pas de schéma vaccinal complet. Des ré-

# LE PETIT Casino

Les week-ends gourmands du Petit Casino

TOMATES RABELAIS, TOMATES ANCIENNES, SAUMON FUMÉ FICELLE, FRUITS DE MER

**PRODUITS ULTRA FRAIS**

FRAISE, ABRICOTS, PÊCHES, NECTARINES, ASPERGES

Retrouvez aussi notre espace boulangerie/snacking

PAINS, VIENNOISERIE, PIZZA, FOUGASSE, SANDWICH PRÉPARÉ MINUTE À LA DEMANDE

**OUVERT 7/7 MÊME LES JOURS FÉRIÉS**

**LE PETIT CASINO DE LA BAIE ORIENTALE**  
73/7 DE 7H30 À 21H00 - TÉL. : +59 06 90 31 50 55

**LE PETIT CASINO DE ANSE MARCEL**  
73/7 DE 7H30 À 20H00 - TÉL. : +59 06 90 73 66 53

PETITCASINOSXM - PETITCASINOSXM@GMAIL.COM

## JE SUIS CANDIDAT AUX ÉLECTIONS CONSULAIRES

JE PRÉPARE MON MATÉRIEL DE VOTE

**CCISM**  
CHAMBRE CONSULAIRE INTERPROFESSIONNELLE  
SAINT-MARTIN

Je fournis ma profession de foi au format A4 maxi plié en 8000 exemplaires et le bulletin de vote au format 148 x 210 mm

Je dépose mon matériel de vote à la CCISM le 22 Octobre 2021, avant 12h00 pour effectuer la mise sous pli

elections@ccism.com pour toutes informations relatives aux élections consulaires

# Tentative avortée de suspension des procédures de mise en demeure

Lors d'une réunion tenue en préfecture mercredi 13 octobre, les représentants syndicaux et du personnel du Centre Hospitalier Louis Constant Fleming, ont tenté obtenir une suspension des procédures de mise en demeure à l'endroit des agents hospitaliers qui ne sont pas encore entrés dans le schéma vaccinal. Une tentative avortée, le préfet Gouteyron n'aurait pas respecté sa parole selon les représentants syndicaux de l'hôpital.

Le Collectif des collectifs avait à nouveau rendez-vous avec le préfet mercredi dernier, afin de finaliser le protocole tripartite entre l'Etat, la Collectivité et le Collectif, qui n'avait pour l'heure recueilli les seules signatures du préfet Gouteyron et du président Gibbs. Après plusieurs réunions dans les quartiers, il était prévu que le Collectif revienne autour de la table avec des propositions et contre-propositions.



Les représentantes des personnels de l'hôpital de Saint-Martin, dont Christine Galbert (à gauche) expliquent au préfet la situation au sein de l'établissement.

## CHANGEMENT D'ORDRE DU JOUR

En préambule de cette rencontre, Lenny Mussington informait qu'en regard à l'approche du 15 octobre, date à laquelle l'obligation vaccinale doit être

effective pour les personnels soignants et à la grève qui perdure à l'hôpital depuis début

septembre, l'ordre du jour était modifié, et que la réunion devait se concentrer sur ce

seul sujet. Un changement d'ordre du jour de dernière minute auquel le préfet consen-

JOHN\_JOLY

PACKAGE ✓

Coaching personnel  
Suivi nutrition

Possibilité  
de cours collectifs

Préparation concours  
(pompier, gendarmerie...),  
compétition sportive

Cours de salsa  
individuel  
(dances latines)

@john\_joly\_

06 90 49 13 19

johnjoly971@gmail.com

tait. Lenny Mussington évoquait « une mise en péril de la continuité des soins dans l'établissement hospitalier de Saint-Martin, dans un contexte social qui risque l'explosion, alors que le vaccin est toujours à sa phase expérimentale » et demandait au préfet « une gestion adaptée de la crise sanitaire aux spécificités locales ». Pour Christine Galbert (infirmière au bloc opératoire, représentante du personnel dans les instances et militante gréviste depuis le début de la crise aux côtés de Marceline Dessout, elle-même représentante du syndicat CGTG pour la branche santé), « le CH de Saint-Martin est

l'établissement référent pour les résidents de Saint-Martin, de Saint-Barthélemy et de l'EPHAD. La continuité des soins va être gravement atteinte au CH LCF et l'accès aux soins des personnes les plus précaires sera pénalisé. Une réorganisation des services va devoir s'imposer alors que le DRH vient de démissionner... ». Selon elle, d'après les textes réglementaires, « c'est bien l'Etat qui est du ressort des Etablissements publics de santé ? donc c'est au préfet de prendre la main ».

Suite page 04



## Un apprenti ça peut changer votre vie !

Le plan « 1 jeune, 1 solution » favorise l'insertion professionnelle des jeunes, en particulier grâce à l'apprentissage dont les aides exceptionnelles sont prolongées jusqu'au 30 juin 2022 : 5000 euros pour un jeune de moins de 18 ans et 8000 euros pour un majeur. Avec ces primes, recruter un apprenti ne vous coûte quasiment rien la première année et vous permet de renforcer vos équipes. C'est le moment de faire le choix de l'apprentissage !

[1jeune1solution.gouv.fr](http://1jeune1solution.gouv.fr)



Réalisation dans le respect des protocoles sanitaires. Contributions de respecter les gestes-barrières. Contributions de porter un masque partout où l'est recommandé par les autorités sanitaires.



**CADISmarket**  
La Proximité au Meilleur Prix !

# Les PROMOS DE LA Semaine

DU 15 AU 21 OCTOBRE 2021

BAIENETTLÉ | SANDYGROUND  
BAIEORIENTALE | MARIGOT



**3€ 25**  
~~4€ 75~~

CAMBERT BIO 250G  
BELLE FRANCE  
13€ LE KG

**3€ 50**  
~~5€~~

BORDEAUX BLAISSAC  
75CL  
4,67€ LE LITRE



**2€ 25**  
~~3€ 25~~



COLIN D'ALASKA À LA PROVENÇALE  
400G - BELLE FRANCE  
5,63€ LE KG



**1€ 90**  
~~2€ 75~~

BOUDIN BLANC NATURE 250G  
BELLE FRANCE  
7,60€ LE KG



**2€ 55**  
~~3€ 75~~

LAIT AROMATISÉ CHOCOLAT 6X20CL  
CANDY'UP  
2,13€ LE KG

**2€ 65**  
~~3€ 85~~

ALUMINIUM 40M  
BELLE FRANCE  
2,65€ L'UNITÉ



**0€ 90**  
~~1€ 30~~

NETTOYANT MULTI-SURFACES  
CITRON  
1L - BELLE FRANCE  
0,90€ LE LITRE



**1€**  
~~1€ 40~~

LANGUES DE CHAT 200G  
BELLE FRANCE  
5€ LE KG

**1€ 05**  
~~1€ 50~~

MADEINES LONGUES NATURE  
250G - BELLE FRANCE  
4,20€ LE KG



\*Offre non cumulable avec d'autres promotions en cours.

Suite de la page 03



Le préfet explique au Collectif qu'il n'a pas autorité de gestion sur l'hôpital.

### QUESTIONS DE MORALE ?

Après avoir écouté les doléances des personnels soignants de l'hôpital, le préfet Gouteyron a indiqué qu'il avait jusqu'alors utilisé les marges de manœuvre à sa disposition pour épargner de la crise sanitaire autant que faire se peut le territoire de Saint-Martin : « Le territoire n'a pas été reconfiné, la vie ne s'est jamais réellement arrêtée ici ; le Pass sanitaire n'est toujours pas en application, nous sommes en négociation avec la partie hollandaise pour harmoniser les mesures (...) Je ne peux toutefois pas déroger à l'obligation vaccinale qui est une loi nationale qui doit être mise en place par l'ARS. Le préfet n'a pas l'autorité de gestion sur l'hôpital ». En outre, le préfet réaffirme que selon lui « il en va de la déontologie, de la morale qui s'applique à certains métiers ; cette mesure d'obligation vaccinale pour ces métiers ne me choque pas ». Une phrase qui a soulevé l'ire de Christine Galabert : « Notre morale a été d'aller travailler pendant toute cette pandémie, sans nous demander si nous allions être contaminés ou pas par le virus. Nous avons su comment nous protéger. Et on ne nous parlait pas de morale lorsqu'il nous a été demandé de venir travailler alors que les tests aux Covid nous révélaient positifs et étions asymptomatiques ! ».

Après quelques échanges à « couteaux tirés » avec le préfet, le Collectif a demandé à celui-ci de suspendre les procédures des mises en demeure reçues par le personnel non vacciné, jusqu'au 21 octobre, date espérée pour une rencontre réunissant le Collectif, la directrice de l'hôpital, la directrice de l'ARS et le préfet. Le préfet a répondu favorablement, en émettant la condition que le piquet de grève et les entraves aux accès de l'hôpital soient levés. Après une suspension de séance, le Collectif a accepté. Le

préfet indiquait avoir pendant ce temps de suspension de séance joint les directrices de l'hôpital et de l'ARS qui auraient également accepté cette prochaine rencontre. Rendez-vous était donc pris pour jeudi 21 octobre prochain avec comme objectif pour le collectif : trouver une alternative à la mise en place de cette obligation vaccinale sur le territoire.

### «UNE PAROLE PAS TENUE PAR LE PRÉFET»

A la demande du Collectif, le préfet devait remettre hier, jeudi un courrier sur lequel devaient être précisés les termes de cet accord. Courrier effectivement remis par le préfet, sans toutefois rapporter l'accord prévu la veille mais qui a contrario évoque « une facilitation, en relation avec la direction de l'Hôpital LCF, des conditions de mise en œuvre de l'obligation vaccinale (...) » et « propose une rencontre le 18 octobre ». A la réception de ce courrier, le Collectif estime avoir été abusé et trahi par le préfet. Les piquets de grève sont donc maintenus jusqu'à nouvel ordre et les accès en voiture à l'hôpital restent entravés, avec en sus pour les opposants à l'obligation vaccinale un sentiment d'amertume qui fait suite à celui d'avoir eu l'impression d'avoir été entendus la veille. V.D.



Marceline Dessout, représentante syndicale de la branche santé du syndicat CGTC

## Obligation vaccinale pour tous : le sénat dit « NON »

Proposé par les socialistes à la fin de l'été, le projet de loi visant à l'obligation vaccinale pour tous contre le Covid-19 a été rejeté mercredi 13 octobre dernier par le Sénat, à une large majorité : 262 voix contre et 64 voix pour.

Un vote au sénat qui marque la fin de l'aventure pour l'obligation vaccinale contre le Sars-CoV-2 et il n'y aura donc pas de vaccin obligatoire contre le Covid-19 ajouté aux onze vaccins imposés depuis 2018.

### ... MAIS LE GOUVERNEMENT VEUT GARDER LA MAIN SUR LE PASS SANITAIRE

Pour autant, le gouvernement souhaite garder la main sur le Pass sanitaire qui pourrait être prolongé jusqu'en juillet 2022, soit après les élec-

tions présidentielles..., et qui serait un accélérateur en faveur de la vaccination. Une sorte de bouclier à brandir en cas de recrudescence de l'épidémie. Un projet de loi en ce sens a été déposé en conseil des ministres également ce mercredi 13 octobre.

A l'issue de ce conseil, le porte-parole du gouvernement Gabriel Attal a confirmé la proposition du projet de loi du gouvernement qui devrait être examinée en première lecture à l'assemblée nationale à partir du 19 octobre et une décision devra être rendue d'ici le 15 novembre. V.D.



# KOORYMAN PAINT



**ACHETEZ UN POT DE PEINTURE  
KOORYMAN DE 1 GALLON  
ET GAGNEZ UN KIT DE PEINTURE !**



**PARTICIPEZ DÈS MAINTENANT SUR [WWW.KOORYMANWIN.COM](http://WWW.KOORYMANWIN.COM)**



# Levée des motifs impérieux pour voyager entre Saint-Barthélemy, Saint-Martin, la Guadeloupe et la Martinique

En concertation avec les Préfets de Guadeloupe et de Martinique, les modalités de voyage évoluent pour les trajets inter-îles en avion et en bateau.

Les voyageurs depuis et vers la Martinique et la Guadeloupe devront désormais présenter leur statut vaccinal complet et s'ils ne sont pas vaccinés, le résultat d'un test antigénique de moins de 48h ou d'un test PCR de moins de 72h. Les motifs impérieux

entre les îles sont levés et l'isolement de 7 jours à l'arrivée n'est plus requis.

Concernant les voyageurs entre Saint-Martin et Saint-Barthélemy, les mêmes modalités s'appliquent, que ce soit par voie aérienne ou par voie maritime.

Maintien des motifs impérieux pour les non vaccinés en provenance de Sint Maarten vers Saint-Barthélemy : les voyageurs depuis Sint Maarten vers Saint-Barthélemy par voie maritime, doivent : présenter leur statut vaccinal complet et s'ils ne sont pas vaccinés : fournir un motif impérieux (d'ordre professionnel, familial ou de santé) et réaliser une période d'isolement de 7 jours à leur arrivée sur le territoire et un test à l'issue.

Pour les voyageurs de Sint Maarten vers Saint-Barthélemy par voie aérienne les dispositions restent inchangées.

## SINT MAARTEN

### Autorisation de fermeture à 1h pour les établissements nocturnes

Le mercredi dernier, une réunion s'est tenue entre les ministres du tourisme et de l'économie de Sint Maarten et les socioprofessionnels du sud de l'île qui gèrent les établissements de la vie festive et nocturne. Objectif, trouver un consensus préservant la vie économique tout en préservant la santé publique.

Au cours des discussions, les deux ministres ont convenu de prolonger les heures de vie nocturne des entreprises jusqu'à 1 heure du matin. Cette mesure à titre expérimental, entre en vigueur ce vendredi 15 octobre. Les ministres ont souligné l'importance du respect des protocoles sanitaires et d'un dépistage approfondi, obligeant les personnes à prouver qu'elles sont complètement vaccinées ou à avoir la preuve d'un résultat négatif au test COVID-19 afin d'entrer dans les établissements.

Les propriétaires d'établissements ont mis en place des protocoles, sortes de Pass sanitaire qui seront en stricte application à compter de vendredi 22 octobre prochain. Avant cette date, des contrôles stricts seront effectués par les inspecteurs dans les différents établissements pour s'assurer du respect des procédures du Pass sanitaire.

Les ministres ont indiqué que si ces mesures sanitaires s'avèrent être un moyen efficace d'assurer la sécurité sanitaire de la clientèle nocturne, une nouvelle extension des horaires autorisés des ouvertures d'établissements serait accordée.

V.D.

## Bilan sanitaire Saint-Martin : Une situation contrastée

Si les indicateurs épidémiologiques sont satisfaisants (incidence de 70 / 100 000 habitants, taux de positivité de 2.5%), les autorités sanitaires restent vigilantes du fait d'une augmentation de patients hospitalisés à l'unité Covid du Centre hospitalier de Saint-Martin. Un seul malade du Covid était en effet hospitalisé il y a dix jours et hier, ils étaient six. « Cet indicateur reste un témoin de vigilance à surveiller », indiquait hier le préfet Gouteyron. Le territoire ne déplore aucun décès cette dernière semaine, de même qu'aucune évacuation sanitaire vers le CHU de la Guadeloupe n'a été nécessaire.

Pour mémoire, depuis le début de la pandémie, le territoire de Saint-Martin compte 55 décès et celui de Saint-Barthélemy en recense 6.

V.D.

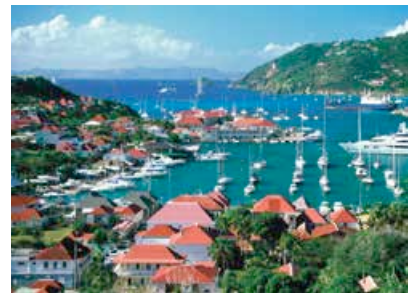
**CENTRE AÉRÉ**  
pour les 2 à 12 ans  
DU JEUDI 21 AU VENDREDI 29 OCTOBRE 2021

# LA FORÊT ENCHANTEE

**Happy School**  
ÉCOLE MATERNELLE & PRIMAIRE BILINGUE  
129 route de la savane - GRAND CASE | 06 90 88 10 88 | happyschool@outlook.com

## Retour à la vie normale pour Saint-Barthélemy

À la regard des indicateurs épidémiologiques considérés comme excellents par l'ARS (taux d'incidence et de positivité égaux à zéro) et d'aucun nouveaux cas recensés sur l'île



de Saint-Barthélemy depuis plus de dix jours, le préfet a saisi l'ARS pour un retour au droit commun sur l'île sœur à compter de ce vendredi 15 octobre. Le cas échéant, les horaires de fermeture autorisés reviennent à la normale, soit 1h pour les restaurants, 2h pour les bars et 5h pour les discothèques. Saint-Barthélemy fait par ailleurs figure de bonne élève en termes de vaccination, puisque plus de 78% de la population majeure ont reçu au moins une injection et 67% de la population vaccinable présentent un schéma vaccinal complet.

V.D.

**COUSSIN DE MASSAGE**  
modèle S1, rechargeable, dispo en rouge et bleu

Payez en 3x ou 4x sans frais

59€

# NAWAK Import

Route de l'Aéroport de Grand Case  
(à côté de Golfe Car Rental)  
**0690 11 33 33**

Réservez directement sur notre site :  
[www.nawakimport.com](http://www.nawakimport.com)  
nawakimport@gmail.com - f nawak import

Ouvert : Lun-Ven 8h-12h & 14h-17h30 / Sam 9h-12h & 14h-17h30

**SPA LEGACY**  
3 personnes, 2000x1640x820mm

4540€

**BOITE À OUTILS**  
aluminium, 599 pièces

89€

**PROMOS SPÉCIALES**  
anniversaire

# NAWAK Import

**SPA ACCLAIM**  
8 personnes, 3300x2330x980mm

6900€

**NOUVEL ARRIVAGE**  
**SOL MINÉRAL COMPOSITE & PLINTHES**  
disponible en 15 coloris

5000m<sup>2</sup> en stock

**OFFRE SPÉCIALE**  
pour tout achat de sol mur 3d OFFERT

1/3 de la surface totale achetée,  
ex : 300m<sup>2</sup> de sol = 100m<sup>2</sup> de mur offert

**MARTEAU PIQUEUR**  
1100W, 15J, 3900BPM, 8.5kg

99€

**Ronix**  
Premium Quality

RETROUVEZ TOUTE NOTRE GAMME DISPONIBLE SUR LE SITE WEB

**QUANTITÉ LIMITÉE**

**Riptide**  
For fitness, relaxation and fun

**TOP QUALITÉ**

**SURFACE SOLIDE ACRYLIQUE**  
TYPE "CORIAN"  
2440 x 760 x 6 mm  
Disponible en 6 mm ou 12 mm

à partir de 129€ la plaque

# Éveiller les papilles à de nouvelles saveurs

Le bien manger s'apprend dès l'enfance, en famille, puis passe par l'école qui elle aussi a son rôle à jouer dans l'éducation du goût, de la santé et du bien-être. La 32e édition de la semaine du goût avait lieu cette semaine, du 11 au 17 octobre. Au collège Soualiga, comme dans toutes les écoles françaises, les élèves ont pu participer à des ateliers de découvertes et éduquer leurs papilles.



Découvertes de saveurs des élèves de 5e et 6e au Collège Soualiga, à l'occasion de la semaine du goût

C'est le chef Gilbert Rousseau, du restaurant le Sandy Toons à la Savane, secondé par Kiano Connor en seconde cuisine au lycée professionnel, qui a relevé le pari de surprendre les élèves du collège Soualiga par des préparations auxquelles ils ne sont pas forcément habitués. Au menu de ces dégustations quotidiennes des veloutés, de patates douces ou de brocolis, des verrines de petits légumes, cuits ou crus, du jus de tamarin ou de feuilles de fruit à pain. Les élèves devaient

deviner ce qu'ils dégustaient avec souvent la surprise de découvrir que le brocoli en velouté, c'est bon ! Même exercice pour le sucré avec des bâtonnets de mangue, des Johnny Cakes au giraumon, des rochers cocos ou des fruits exotiques séchés. Un travail sur la nutrition était également au programme dans les cours de SVT et en parallèle était proposé un quizz en ligne sur la perception des saveurs, les organes sollicités pour différencier l'amer, l'acide, le salé, le sucré ou l'umami !

## L'UMAMI UNE 5E SAVEUR ?

Dans la plupart des pays occidentaux, depuis le plus jeune âge nous avons appris à différencier le sucré, le salé, l'acide ou l'amer en les associant à des aliments caractéristiques. Mais les Japonais, eux, distinguent une cinquième saveur, celle du mono-glutamate de sodium que l'on retrouve par exemple dans la sauce soja. Le mono-glutamate de sodium est détecté par les bourgeons du goût, tout comme le saccharose pour la saveur sucrée ou le chlorure de sodium (NaCl) pour la saveur salée.

Il s'agit donc bien d'une saveur que tout le monde peut percevoir, que l'on soit français ou japonais ... mais faute de vocabulaire spécifique, le français a emprunté le mot « umami » au japonais pour la désigner et cela signifie « goût délicieux » ! **A.B**

**SOLDES**  
Jusqu'à **-50%**  
\* jusqu'au 5 novembre

**SPORTfit**

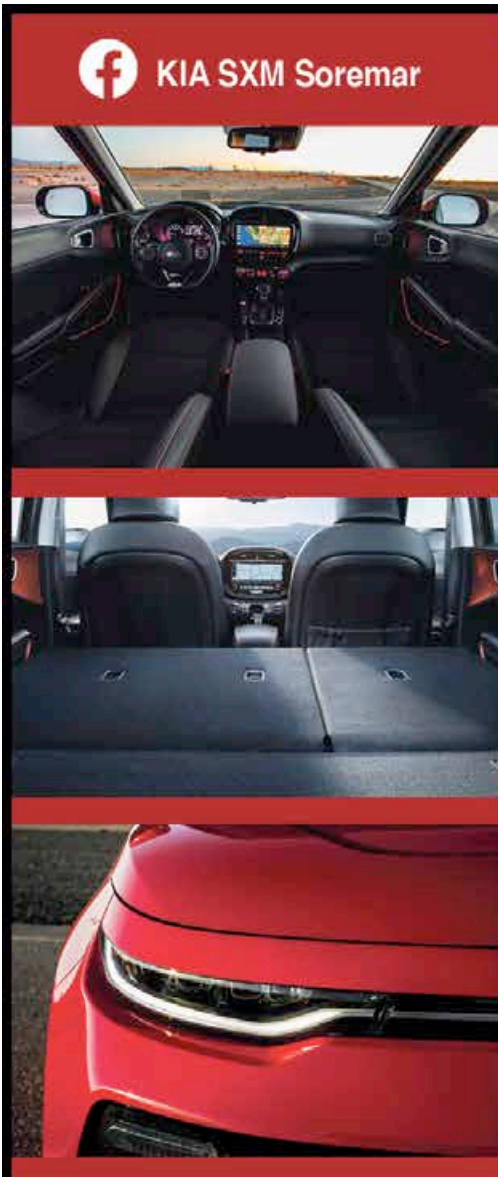
HOPE ESTATE - 0590 77 33 50 Sportfit SXM

**CONSTRUCTION SFC RENOVATION**

Avant

Après

**ENTREPRISE DE RENOVATION**  
06 90 71 32 81 - [accueil.sfc@gmail.com](mailto:accueil.sfc@gmail.com)  
Aménagement intérieur Plâtrerie Carrelage Parquet Peinture



KIA SXM Soremarm

**All New soul**

**5 ANS DE GARANTIE\***  
PREUVE DE QUALITE

**KIA**  
Movement that inspires

\* Voir conditions en concession. Dans la limite des stocks disponibles. Photos non contractuelles.

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | Lun-Ven 8h30 - 17h30 | Sam 9h - 12h | TÉL 0590 51 18 92  
GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

**24G**  
PROTEIN

---

**4G**  
GLUTAMINE

---

**5.5G**  
BCAAs

# MEGA SPORTS STORE

## Sécurité routière : les deux roues au cœur de la sensibilisation



Première démonstration sur un simulateur deux roues.

tre ateliers étaient proposés : un simulateur de deux roues, les fondamentaux du code de la route, la lutte contre les addictions et la conduite d'un scooter. Ce dernier atelier constitue une nouveauté qui a pu être mis en place grâce au concours d'une auto-école. Si pour les plus jeunes, l'apprentissage s'effectue sur des vélos, pour la tranche d'âge des 15-18 ans, l'accent est en effet mis sur les deux roues, afin de répondre à la réalité du territoire. **A.B**



Atelier apprentissage scooter.

La sensibilisation à la sécurité routière fait partie du programme de l'éducation nationale au même titre que les matières classiques. Tout au long de l'année les élèves des établissements publics de Saint-Martin reçoivent un enseignement spécifique sur le sujet grâce à l'association Sécurité Routière SXM. Cette formation est diligentée dans le cadre de la politique de la ville. Cette semaine 200 collégiens ont participé aux ateliers.

Pour cette nouvelle session, qui se déroulait mercredi et jeudi, qua-

## Saint-Martin, une île sans patrimoine ?

La crise sanitaire n'ayant permis à la journée européenne du patrimoine 2021 de se tenir, les préfets de la région Guadeloupe et de la Martinique, en accord avec leurs directions des affaires culturelles (DAC) ont décidé de faire fusionner celle-ci avec la journée nationale de l'architecture pour devenir « la journée de l'architecture et du patrimoine aux Antilles ». Cette édition particulière a lieu du 15 au 17 octobre partout en Guadeloupe et en Martinique ... mais pas à Saint-Martin !

Bien que le service communication de la Préfecture de Guadeloupe annonce dans son communiqué que « ce sont plus de 45 sites, tels que des monuments historiques, musées, ateliers, institutions et jardins qui ouvrent leurs portes et vous sont proposés en Guadeloupe et sur ses îles du Nord », force est de constater que tous sont situés sur l'île papillon. Dommage ! Selon la Préfecture de Guadeloupe, il semblerait que la DAC n'ait reçu aucune réponse à l'appel à projets envoyé aux Collectivités de Saint-Martin et Saint-Barthélemy pour la mise en avant de sites, ce qui expliquerait le pourquoi de cette absence. **A.B**

# RENAULT DUSTER LE VRAI SUV

inarrêtable

automatique  
2x4

1000€ DE REMISE

**394€** \* à partir de /mois\*

Pendant 60 mois sans apport



SaintMartinCars.com

67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin

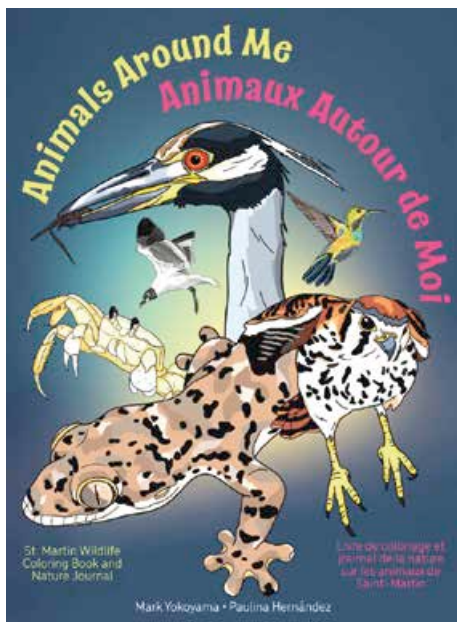
+0590 8716 08

\*Voir conditions en concession. Prix au comptant 18 500€ - 1000€ = 17 000€ ou 60 mensualités de 394€.



## « Animaux Autour de Moi » : un livre de coloriage spécial Saint-Martin

L'association Les Fruits de Mer publie un nouveau livre : « Animaux Autour de Moi ». Tout à la fois livre de coloriage et journal explicatif sur la nature environnante, il présente 44 animaux que l'on peut observer sur l'île. Pour chaque animal, il y a une page à colorier et un espace pour noter les observations et faire des dessins. Ludique et instructif !



Le livre met en lumière les oiseaux, les insectes et les reptiles de Saint-Martin. Chaque page est consacrée à une espèce, avec une brève description, un coloriage à réaliser, et un espace pour noter ses propres observations et dessiner l'animal, peut-être de manière différente. Pour les plus jeunes, un guide en dernière de couverture donne les références couleurs pour chaque animal ... mais l'on peut aussi inciter les enfants à les observer dans la nature pour reproduire les

couleurs. Toutes les explications sont en français et en anglais. Animaux Autour de Moi a été réalisé avec le soutien de la Collectivité de Saint-Martin et de l'Agence nationale de la cohésion des territoires.

Grâce au sponsor de l'association, Delta Petroleum, cent exemplaires gratuits seront distribués jusqu'à fin octobre à l'Amuseum Naturalis (Old House, sur la route de Quartier d'Orléans). Le livre est également disponible en téléchargement gratuit (<http://lesfruitsdemer.com>) ou sur amazon.com. L'association Les Fruits de Mer met également des exemplaires à disposition des enseignants ou de certaines associations (contact : [info@lesfruitsdemer.com](mailto:info@lesfruitsdemer.com)). **A.B**

## On s'informe, on apprend et on soutient : c'est octobre rose au collège Mont-des-Accords

Dans le cadre d'octobre rose, les élèves de la classe de 3e Maupassant du collège Mont-des-Accords, avec l'aide de leurs professeurs et sous la houlette de Madame Venthou-Dumaine professeure-documentaliste, ont décidé de s'impliquer dans la sensibilisation au cancer du sein. Un sujet ardu qu'ils ont pourtant su appréhender et surtout développer avec leurs propres codes pour sensibiliser l'ensemble du collège.

Mercredi dernier, toute la classe présentait le résultat de ce travail d'équipe qui a débuté par des recherches approfondies avant de se concrétiser par des mots et des créations. En effet, il s'agissait avant tout pour eux de se constituer une sorte de valise du vocabulaire propre au cancer en décryptant des mots scientifiques, bien souvent barbares, pour comprendre la maladie, son dépistage, les chirurgies, les protocoles de chimiothérapie, etc ... Un travail réalisé en quatre langues (français, anglais, espagnol et créole) pour une meilleure compréhension car il s'agissait pour eux de sensibiliser l'ensemble des élèves, de la 6e à la 4e, les incitant même à collaborer à leur projet en



## Hommage à Samuel Paty

Le 16 octobre 2020, Samuel Paty, professeur d'histoire-géographie, était décapité par un islamiste à la sortie de son collège à Conflans-Sainte-Honorine. L'enseignant avait montré des caricatures de Mahomet lors d'un cours d'enseignement moral et civique sur la liberté d'expression.

La commémoration de son assassinat aura lieu ce vendredi 15 octobre dans les écoles et établissements de Saint-Martin qui organiseront une minute de silence en sa mémoire. Le ministère de l'Éducation a invité écoles, collèges et lycées à consacrer également une heure à un temps d'échanges sur le métier de professeur, son rôle et sa légitimité ou encore la construction de l'esprit critique. Pour lancer la discussion les professeurs pourront s'appuyer sur des poésies et textes mis en ligne sur la plateforme Eduscol qui leur est dédiée, ou encore sur la vidéo de Robert Badinter, un hommage à la laïcité. Une minute de silence sera également observée dans les locaux du service de l'Éducation Nationale à Saint-Martin. **A.B**

réalisant les affiches qui ornent le hall d'entrée du collège. C'est aussi devant une assemblée d'élèves toutes classes confondues qu'ils ont mercredi expliqué le cancer du sein, en chansons, en poèmes ou en lisant des textes. Des créations artistiques sous forme de peintures ou représentations d'art plastiques étaient également présentées.

Si le cancer du sein est majoritairement associé à la femme, contre toute attente les garçons de cette classe de 3e se sont sentis très investis dans le projet, autant, si ce n'est plus que les filles ! **A.B**

RÉOUVERTURE

GLASS SHOP & MIRROR SHOP

For professional and private

VITRERIE & MIROITERIE

Pour professionnels et particuliers

REOPENING

PLUS D'INFO SUR NOTRE SITE : [www.sxmverre.com](http://www.sxmverre.com)



SXM VERRE



10 rue de Galisbay, MARIGOT

+590 690 777 999

[sxmverre@gmail.com](mailto:sxmverre@gmail.com)

OPEN Monday to Friday 7am - 4pm



# TOURNOI FIFA22

SUR PS5

ET 6 GRANDS ÉCRANS

LE SAMEDI 30 OCTOBRE

ARRIVÉE À 11H30



# MBAPPÉ

## 1ÈRE PLACE

PS5 DIGITAL /  
OU VALEUR DU LOT  
EN BON D'ACHAT

## 2ÈME PLACE

TABLETTE  
SAMSUNG

## 3ÈME PLACE

1 PARTIE DE  
PAINTBALL AVEC  
300 BILLES

24

JOUEURS

PLACES  
LIMITÉES

INSCRIPTION AU  
MAGASIN  
BUZZ  
ÉLECTRO-  
MÉNAGER

TARIF

25€

T-SHIRT OFFERT  
+  
REPAS COMPRIS

SPONSO PAR :

97150



# BUZZ



11 RUE CAFÉ ZAC DE HOPE ESTATE

## Opérations nettoyages cherchent bénévoles motivés

L'heure est à la remise en beauté de l'île, dans tous ses recoins. Que ce soit dans les cimetières, sur la plage ou en pleine nature, de nombreuses associations et entreprises organisent des opérations de nettoyage ... mais leur réussite dépend de l'implication de chacun.

### CIMETIÈRES : UN PETIT NETTOYAGE S'IMPOSE AUSSI

L'association Good Vibes Only organise un nettoyage des cimetières de Marigot et de Sandy Ground ce dimanche 17 octobre. Les bénévoles volontaires doivent se présenter à l'entrée de ces cimetières à 8h en basket avec de bonnes protections solaires (lunettes, chapeau, crème ...) et de l'eau. Pour ceux qui n'auraient pas de gants, ils pourront être mis à disposition sur place.



grands enfants dégourdis car il faudra marcher sur des rochers pour accéder à la parcelle à nettoyer. C'est un endroit où il y a très peu de passage et où les déchets ont été amenés par la mer. Les volontaires doivent être équipés de bonnes baskets ou chaussures fermées, de protections solaires (casquette et crème) et munis d'une gourde d'eau et de gants qui peuvent être prêtés sur place le cas échéant. Le nettoyage durera environ 2h30.

### GET UP CLEAN CONTEST : TOP DÉPART DES INSCRIPTIONS !

C'est parti pour les inscriptions au GetUp CleanUp Contest dont la seconde édition est programmée le 14 novembre prochain. D'ici là il faut constituer sa « team de nettoyage » (jusqu'à 6 personnes maximum) avec sa famille, ses amis ou ses collègues de travail. Le lien pour accéder au formulaire d'inscription est sur la page Facebook « GetUp CleanUp Contest ». **A.B**

### CLEAN ST-MARTIN : RENDEZ-VOUS LE 17 OCTOBRE

Le rendez-vous mensuel de l'Association Clean St-Martin est prévu sur la plage, à gauche du cimetière, de Grand-Case ce dimanche 17 octobre à 8h30. Ce mois-ci la mission est réservée aux adultes et

## Construction d'un kiosque pour l'accueil des touristes

Le projet avait été initié et présenté fin 2019 dans l'objectif de mieux orienter les visiteurs qui séjournent ou font escale à Saint-Martin, mais avait pris du retard suite aux difficultés administratives et aux conséquences de la pandémie de Coronavirus. L'Office de Tourisme (OT) peut désormais lancer la construction de ce kiosque devant la gare maritime de Marigot.



Le site a été stratégiquement choisi pour être à proximité des taxis et des bus afin de capter facilement les flux de visiteurs. Il est intégré dans le projet d'aménagement terrestre du Front de mer de Marigot. Sa construction au cœur de Marigot était fortement souhaitée par l'OT pour favoriser sa visibilité et sa mission d'information. Avec le Fort Louis, le marché alimentaire et artisanal, le West Indies Mall, les marinas, les boutiques et restaurants, Marigot reste un spot touristique incontournable qu'il faut valoriser. Ce kiosque représente un investissement de 201 739,90€ porté par l'OT (financé à 85% par le FEDER) et un chantier de six mois (livraison premier semestre 2022). Il agira en complément des bureaux de l'OT situés rue du Général de Gaulle et sera animé par deux à trois agents aptes à renseigner les visiteurs. Cartes et brochures seront mises à disposition afin d'orienter le public vers les points d'intérêts et richesses naturelles du territoire.

AVEC LA CARTE CLUB ORCHESTRA

**-50%** \*  
TOUTE L'ANNÉE

bébé n'KIDS

BELLEVUE

## LE COIN DES TOUTOUS Qui veut m'aimer pour la vie?

On m'a laissé tomber. C'était au Galion. J'avais plein de tiques dans les oreilles et aux pattes, ça me piquait, c'était horrible. Une gentille promeneuse est passée par là et je lui ai tout de suite fait la fête. Je me disais, elle, c'est ma solution! Elle m'a parlé très gentiment et ça m'a fait du bien. Quelques croquettes gentiment offertes plus tard, elle a fait un coup de fil et de suite une autre dame est venue me rencontrer ... On m'a monté dans une voiture marqué « Animal Transport » et je me suis dit, ouf, c'est bon, je ne serai plus tout seul. Arrivé à destination on m'a mis dans un box bien spacieux avec une jolie niche pour moi tout seul mais ça ne m'a pas plu. Pas envie d'être seul. J'ai donc protesté et j'ai été entendu. Maintenant je suis en plein milieu de je ne sais pas combien de chiens dans un grand jardin et je m'amuse comme un fou ici. Mais on vient de m'expliquer que ce n'est que provisoire. C'est un peu triste mais j'accepte car j'ai déjà eu beaucoup de chance. Si vous lisez mon CV et vous aimeriez m'adopter, je serais très heureux. Et s'il y a d'autres chiens, ce serait le jackpot pour moi. Merci de vous adresser à l'association I love my Island dog. J'ai déjà vu le vétérinaire, je suis débarrassé de ces affreux tiques grâce à un Nexgard, je suis vermifugé et vacciné. On me mettra mon identification une fois que j'aurai une adresse fixe. Allez, qui veut que je l'aime toute ma vie à moi? **Ursula**



# MOTORWORLD

## SOLDES DE FOLIE!

### ZÉRO ACOMPTE - 100% DE FINANCEMENT DISPONIBLE

## ÉNORMES REMISES!

# JUSQU'À 6000€!

**Hyundai Venue**

**Hyundai Creta**

**Hyundai Tucson**

**Honda CR-V**

**VW Virtus**

**VW Nivus**

**VW Tiguan**

**Mazda BT-50**

**PLUS UN CADEAU AU CHOIX À CHAQUE ACHAT**

43" Samsung 4K Smart TV

OU

Apple iPad

OU

15" Ordinateur Portable

Uniquement sur les formulaires du 11 Oct - 6 Nov. 2021. Remises applicables sur certains modèles uniquement. Visitez [motorworldgroupsexm.com/financing](http://motorworldgroupsexm.com/financing) pour plus d'informations.

**FRAIS D'IMMATRICULATION, TGCA, ET CARTE GRISE INCLUSES! 1ÈRE RÉVISION OFFERTE!**

CONSEILLERS DE VENTES- ERIC TASSO: 690 88 52 49 | VERONICA JOSEPH: 690 27 70 40 | VERNA ALEXANDER: 690 44 27 21

223 GALISBAY, MARIGOT 97150 • TEL: +011 (590) 52 88 01 • MOTORWORLDGROUPSEXM.COM

# La tournée de Mimi

## POUR VOS BONNES SOIRÉES ANIMÉES ...

### LE DISTRICT 721 (Simpson Bay)



Cet espace de plaisirs et de détente pour passer comme toujours de belles soirées dans son jardin tropical, avec ses 5 Restaurants et ses 4 Bars, est désormais ouvert tous les soirs de 18h à 1h30 (sauf le mardi). Vous retrouverez à l'animation musicale le mercredi pour la 'Ladies Night' & jeudi la 'Old School' les Dj's Maestro et Big Boss, vendredi & samedi Dj Classy D et ses invités, dimanche Dj Outkast, puis lundi Dj Mister Perfect, entre autres... sans oublier de grandes surprises prévues pour lancer cette fin d'année.

### LE LAGOONIES (Cole Bay)



Le Bar-Restaurant est ouvert en octobre tous les jours (sauf le dimanche), de 10h à 19h le lundi et mardi, de 10h à 23h le mercredi, jeudi, vendredi, et à partir de 16h le samedi, pour vous faire profiter en bordure du lagon de sa cuisine très attractive. Pour les animations musicales, nous relevons le vendredi 22 octobre à partir de 20h le duo 'Kameleon Beats' sur du Jazz-Pop et Caribbean Music, et le samedi 30

octobre la 'Fiesta de los Muertos' pour Halloween avec Dj Koala, the Maartians Rebels et 'Make-up Artists.

### AU CAPTAIN FRENCHY (Gd Case)



Le Beach-Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 à partir de 10h pour le 'Lunch & Dinner' avec ses nombreux plats spéciaux, vous propose également tous les soirs son 'Tapas Sunset', divers animations musicales à partir de 18h30 avec le jeudi Karaké, vendredi Dj's, et le samedi l'excellent groupe 'Latin Sugar'.

### A LA PLAGE (Grand Case)

Le Beach-Bar-Restaurant du Temps des Cerises, vous invite à profiter d'un excellent moment de détente et de bons goûts, tous les samedis soir en octobre avec sa spéciale soirée 'Only For Girls' avec Dj Phil Conti, et moins de 50% sur la carte entre autres...

### L'ISOLA TRATTORIA (Pelican Key)



Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood vous propose une authentique cuisine

**LAGOONIES**  
Bistro-Bar

# Fiesta de los MUERTOS

2021

**FROM 7 PM**  
**SATURDAY,**  
**OCTOBER 30<sup>TH</sup>**

**COME TO CELEBRATE LIFE AND JOY AT LAGOONIES' DAY OF THE DEAD**

**DJ KOALA & The Maartians Rebels**

**MAKEUP ARTISTS ON SITE!**

PLEASE MAKE YOUR RESERVATION AS SEATS ARE LIMITED, PLEASE RESPECT SOCIAL DISTANCES ON SITE.

Italienne aux multiples harmonies, ainsi qu'une carte d'une vingtaine de ses meilleures pizzas. Relevez également tous les lundis l'animation au 'Lounge-Bar' avec le duo Ayan et Eduardo sur du Jazz-Soul-Latino.

### AU GRAND ST MARTIN (Marigot)



Le Bar-Restaurant du Front de mer qui est ouvert du lundi au samedi de 10h à 17h, vous propose au Lunch ses nombreuses suggestions du jour, ses bons petits plats du terroir, et son spécial Plateau de fruits de mer vendredi à partir de 19h & samedi au lunch. Pour les amateurs de Football notez les matches importants sur grand écran, avec la ligue des champions le mardi 19 octobre : PSG/Leipzig, et le 20 octobre : Lille/Séville.

### AU HON HON HON -QUALICHI (Philipsburg)



Le Bar-Restaurant sur le Boardwalk vous propose tous les mardis sa soirée 'live Music' de 18h à 20h avec le groupe 'Just Play'n' et rappelle aux inconditionnels de Football les retransmissions des matches tous les jours sur 3 écrans. Au programme ce sera la reprise des championnats Européens ce week-end, et la

3ème journée de la Ligue des Champions le mardi 19/10 PSG-Leipzig, Atlético-Liverpool, et mercredi 13/10 Lille-Séville, Benfica-Bayern, entre

### AU ALINA SUSHIS (Maho Plaza)



Ce spot incontournable pour les amateurs de sushis et des bonnes spécialités de la cuisine japonaise est ouvert tous les soirs à partir de 17h avec Ken le Boss, entouré de ses 4 chefs et de son équipe qui se font un plaisir de vous annoncer de nombreuses nouveautés pour la saison, sans oublier Dj Bls tous les vendredis.

### AU MARY'S BOON RESORT (Simpson Bay)



Le Restaurant de plage qui est ouvert 7/7 pour le Lunch & Dinner, vous invite à sa grande 'Beach Party' tous les dimanches de 14h à 20h avec différents Dj's, sans oublier tous les jours 'Special Drinks & Foods' et les retransmissions sportives internationales sur les trois écrans.

### AU SPICES OF INDIA (Maho Plaza)

Cet authentique 'Indian Restaurant' avec ses spécialités culinaires de la cuisine indienne, vous invite dans son cadre très chaleureux à déguster des plats uniques aux multiples saveurs exotiques. Une bonne table qui vous ac-



Le Cottage

Bd de Grand Case 06 90 62 26 86  
www.lecottagesxm.com - FERMÉ LE DIMANCHE

**BREWED IN SAINT MARTIN**  
**SXM BEER**

**HON. HON. HON**  
**BEACH BAR**

**RETRANSMISSION DES MATCHES SUR 3 ÉCRANS**

**MARDI 19 OCTOBRE à 15h**  
PSG / LEIPZIG - ATLETICO / LIVERPOOL  
PORTO / MILAN et plus...

**MERCREDI 20 OCTOBRE à 15h**  
LILLE / SEVILLE - BENFICA / BAYERN  
MANCHESTER / ATALANTA et plus...

**CONCERT Pop Rock** **MARDI 19 OCTOBRE à PARTIR DE 18H**

AVEC KEVIN, CHUCK, DENNY & LEE

**Just Play'n'**

**QUALICHI BEACH BAR ON THE BOARDWALK**

**Spices OF INDIA**

Authentic Indian Cuisine Restaurant

*Pour des repas inoubliables aux saveurs uniques & exotiques*

**-10% discount with this ad**

**LUNCH & DINNER - Ouvert tous les jours (sauf le lundi)**

Maho Plaza - Tél. : +1 721 553 44 49  
Mail : spicesofindia.sxm@gmail.com

# La tournée de Mimi



cueille tous les jours (sauf le lundi) pour le Lunch & Dinner de 10h à 23h, avec des plats spéciaux à la carte en permanence.

## AU LOTUS (Simpson Bay)



Le Night-Club sera ouvert ce week-end de 21h30 à 1h30 avec vendredi la soirée 'About Last Night' animée par Dj Prince puis samedi pour votre 'Elegant Saturday avec les Dj's Outkast et Prince.

## AU SUBLIME (Maho Plaza)



Ce Bar-Restaurant est ouvert tous les soirs à partir de 18h pour vous proposer une cuisine internationale aux bonnes harmonies ou déguster d'excellents cocktails dans les salons au Lounge Bar, avec 'Happy Hour' de 17h à 19h. Pour vos soirées animées, notez de 20h à 23h la présence de Dj Alex tous les jeudis pour la 'Ladies Night', les vendredis 'Friday Vibes' et les samedis 'Sublime Saturday'.

## AU RED PIANO (Pelican Key)



Le Piano-Bar vous propose des soirées festives de 19h à 1h avec en octobre pour sa première visite sur l'île le chanteur-pianiste Matt Fethrad de Californie, pour animer les lieux du mardi au dimanche. Ne manquez pas aussi tous les lundis l'incontournable 'Church on Monday' avec le groupe What the Funk de 20h à 23h.

## THE PUB (Simpson Bay)

Ce Bar-Concert situé au 68, Welfare Road, vous propose tous les lundis son grand 'Live Music' à partir de 19h avec 7 à 8 musiciens dans une 'Jam session', et tous les jours les retransmissions sportives sur 3 écrans.

## AU YELLOW SUB (Baie Orientale)

Le Bar-Restaurant vous rappelle qu'il est ouvert tous les jours de 8h à 23h pour vos repas avec à l'animation musicale Dj Peter Sweet pour distiller les bonnes notes à partir de 18h et le vendredi 22 octobre de 19h30 à 23h le retour de François Bry et de son trio sur du 'Pop-Rock'.

## AU KARAKTER (Simpson Bay)

Le Beach-Bar-Restaurant vous propose des

animations musicales en semaine de 19h à 22h avec jeudi la chanteuse Ayan Farah 'Jazz-Soul', vendredi Connis-Betty 'Jazz-Reggae', samedi 'Movie Night' dès 19h30, puis dimanche 'Beach Party' à partir de 14h avec les Dj's Leo, Mister T, Allan P, et lundi le groupe Sms

## AU SOGGY'S DOLLAR (Simpson Bay)

Le Bar-Club vous invite tous les soirs à ses animations de 19h à 23h, ou nous notons des spéciales soirées le mardi avec la 'Salsa Party' animée par Latin Sugar Band et Dj Eagle, mercredi la 'Ladies Night' avec Dj Stov3, jeudi 'Livin High' sur du Pop-Rock, puis le dimanche 'Live Reggae' Percy Rankin & Bonfire Band.

## AU KKO (Baie Orientale)

Le Beach-Bar-Restaurant vous invite tous les vendredis à son 'After Work' et les dimanches dès 13h à sa 'Beach Party' avec Dj Padré à l'animation.

## AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)

Le Bar-Restaurant-Tapas vous propose toujours des animations musicales en soirées avec le mercredi Dj Mister T & Friends pour son 'Happy Music', jeudi Chocolate sax sur du Jazz, samedi des notes jazz-funk-soul avec Alban Charton et tous les événements sportifs sur écran géant.

## AU ROXXY BEACH (Simpson Bay)



Le Beach-Bar-Restaurant qui est ouvert tous les jours jusqu'à 23h, organise d'excellentes animations en fin de semaine où nous relevons vendredi dès 18h Dj Mister T pour 'Angels Night', samedi la 'Vizy Launch Party' de 12h à 17h avec les Dj's BB Bad, Cal Um et Owlsh et dimanche la 'Fiesta Latina' avec le groupe Latin Sugar, et les Dj's Alex & Will Dimar.

## LE BUCCANEER (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant de Kimsha Beach vous invite à ses 'Live Music Party' avec mercredi Lee et Gianfranco sur du Pop-Rock, vendredi Dj Kilo de 16h à 19h pour la 'Corona Sunset', samedi 'Reggae' avec Percy Rankin & Bonfire Band, et 'Happy Sunday' le dimanche avec divers musiciens de 18h à 21h.

## LE TOPPERS (Cole Bay)

Ce Bar-Restaurant qui s'est déplacé sur le site du Carrousel au 60, Welfare Road, vous propose tous les jours ses soirées 'Karaoké' de 20h à 23h, pour de bons moments d'ambiance avec tous les fidèles amateurs de la machine à chanter.

## CHEZ MARTINE (Bellevue)

Ce Restaurant dirigé par le Chef Claude qui vous propose une excellente cuisine traditionnelle Française, est ouvert du lundi au vendredi à partir de 12h (samedi 18h) et jusqu'à 20h30 tous les soirs avec son apéro campagnard. A cette occasion vous pourrez déguster des terrines, patés maison, plateaux de fromages et de bons nectars au meilleur prix. Notez également tous les vendredis et samedis la soirée Montagnarde de 19h à 22h30 avec Raclette au lait cru, Fondue avec des fromages de Suisse, et aussi Fondue Bourguignonne.

**LIVE DJ'S TOUS LES SOIRS DE 18H À 23H**

**DISTRICT 721**  
Restos, Cocktails Bar, Hookah & Lounge!

**MERCREDI Ladies Night & JEUDI Old School**  
DJ MAESTRO & DJ BIG BOSS

**VENDREDI & SAMEDI**  
DJ CLASSY D & GUESTS

**DIMANCHE**  
DJ OUTKAST

**LUNDI**  
DJ MISTER PERFECT

**OUVERT MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI DIMANCHE & LUNDI DE 18H À 23H, FERMÉ MARDI | TEL +1 (721) 5440721**  
WELFARE ROAD 64 - SIMPSON BAY

**DEL ARTI RISTORANTE**  
CUCINA ITALIANA

**GASTRONOMIE ITALIENNE**

**Pâtes fraîches**

**Pizza Ma che Pizza**  
sur place ou à emporter

*Venez découvrir notre carte*

TOUS NOS PLATS SONT FAITS MAISON!

Réservation au : **06 90 73 66 53**  
Marina Anse Marcel

Ouvert pour le dîner à partir de 17h30 (fermé le mardi)

Del Arti Ristorante  
delartism@gmail.com



## La tournée de Mimi

### AU NOWHERE SPECIAL

(Simpson Bay)  
Le Rum-Bar et Grill vous propose tous les jeudis sa 'Ladies Night' avec la chanteuse Roxsy, puis les vendredis, samedis et dimanches différents 'Big Band' pour la 'Caribbean Party'.

### LE 978 BEACH LOUNGE (Friar's Bay)

Ce Beach-Bar-Restaurant vous propose des animations musicales dès 18h les vendredis avec Dj Novella, samedis avec différents Dj's et les dimanches 'Sunday Chill' de 16h à 19h avec différents musiciens.

### AU 978 SANCTORUM (Rambaud)

Le Restaurant-Lounge vous invite tous les samedis à sa soirée 'Caribbean Night' de 20h à 23h avec Dj Mike, et toutes les dimanches de 10h à 15h à son 'Sunday Brunch' avec différents chanteurs ou Dj's.

### AU RUSTY PARROT (Philipsburg)

Le Bar-Restaurant situé sur le Dock de Sint Maarten vous invite à sa soirée 'Live-Tapas' tous les vendredis avec le guitariste-chanteur Jojo, après votre Happy Hour 'Rosé-Prosecco' de 16h à 18h, puis le samedi 30 octobre pour la 'Rock My Boat' avec les groupes Blackout et GTO à partir de 19h30.

### AU CODA BAR (Baie Orientale)

Le Bar-Restaurant situé en face de la place du Village qui est ouvert tous les jours de 10h à 21h (sauf le dimanche), vous rappelle en fin de semaine ses apéros concert avec différents invités à partir de 17h30.

### AU THÉÂTRE LA CHAPELLE

(Village Orient Bay)  
Vendredi 5 et Samedi 6 novembre à 19h30, le 'Comedy Show' des têtes de l'Art vous présentera son nouveau spectacle pour vous détendre qui sera comme toujours teinté d'humour, de gags et de dérision.

### AU COCKY TURTLE (Simpson Bay)

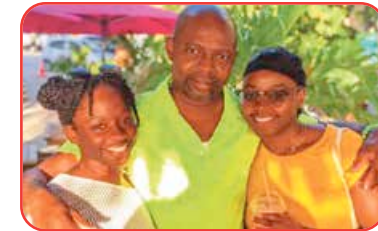
Ce bar-Restaurant situé sur Kimsha

Beach organise les jeudis sa 'Ladies Night' avec Dj Double D, samedi 16 octobre sa 'Summer Party' avec Dj Double D et Deli aux percussions et dimanche 17 octobre sa 'Sunday Beach' avec les Dj's Vybz, Prince, Mike de 14h à 23h.

### LE SINT MAARTEN YACHT CLUB

(Simpson Bay)  
Tous les mercredis c'est 'Happy Wednesday' de 18h à 20h avec la chanteuse Ayan Farah et tous les jeudis 'Jazz-Latino Party' avec le chanteur-guitariste Ali Montero de 19h à 21h.

### AU DA WATERHOLE (Mullet Bay)



Le Beach-Bar vous propose de 16h à 20h, les mardis animation 'Latino-Funk' avec Ali & Guests, et en fin de semaine différents groupes en 'Live' ou de Dj's invités.

### AU HOLE IN THE WALL (Maho Plaza)

Le Bar-Concert vous propose du 'Pop-Rock-Funk-Reggae' dès 19h30 tous les soirs, avec plusieurs duos Cédric-Fredo, Alfredo-Yonny, Bobby-Ali, Cédric & Guests, Rémo & Barbwire, entre autres...

### AU REPLAY (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant vous invite à ses soirées 'Live Music' 80s/90s, tous les jeudis et samedis de 19h à 22h.

### AU TALOULA MANGO (Philipsburg)

Le Bar-Restaurant situé sur le Boardwalk vous propose tous les vendredis ses soirées 'Fish Fry' de 18h à 23h avec Dj ou différents Bands à l'occasion pour l'animation musicale.

### AU RENDEZ-VOUS (Porto Cupecoy)

Le Restaurant vous invite tous les dimanches à son 'Lunch Jazzy' de 13h à

16h, avec de nombreux musiciens pour un 'Bœuf' sur toutes les partitions.

### AU FAT'S TONY (Cupecoy)

Tous les mardis 'Steak Night' avec pour la musique en live Natio Sutton talentueux joueur de 'Steelpan'.

### AU PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)

Ce Restaurant avec cuisine internationale, ses sushis, et son service Teppanyaki en terrasse, vous propose aussi 5 tables de billard, salle de jeux, 5 Tv pour les rendez-vous sportifs, et des animations musicales à partir de 19h avec mercredi Alban, jeudi Ronny, vendredi Béa, samedi Jeremy, et dimanche Eduardo.

### A OBA OBA (Simpson Bay)

Ce Bar situé à Palapa Center vous propose du lundi au samedi des 'Dj's Party' sur toutes les partitions 'House, Electro, Techno, Latino, Caribéen'.

### AU HAPPY HOUR BAR (Simpson Bay)

Ce spot d'ambiance situé au 17 Patienta Road (across Bada Bing), vous invite le vendredi à sa soirée 'Latin Music' avec Dj Fabulous, puis le samedi à sa 'Ladies Night Party' jusqu'à 22h avec Dj Rafa.

### AU 3 AMIGOS (Maho Plaza)

Le Bar-Restaurant vous propose ses 'Happy Hours' de 15h à 18h, et des 'Fun Party' tous les soirs dès 19h avec différents Dj's en rotation : Kembe, Vybz, Outkast, Skaytah, Siw Roo, Big Boss, Eyedol, Kilo & JP...

### A LA PALAPA GRILL (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant qui vous propose tous les soirs une savoureuse cuisine gourmande, vous invite à ses animations musicales dès 21h vendredi avec Dj's Ajay Raw & Jayson Miro, et le samedi avec Dj Mister T.

### AU DUTCH BLONDE BEACH BAR

(Philipsburg)  
Le Bar Restaurant sur le Boardwalk organise tous les vendredis un 'After Work' avec Dj pour le Karaoké, et les samedis 'Live Music' à l'occasion.

### AU TASTE NICE (Philipsburg)

Ce restaurant avec sa cuisine locale situé au 32 Cannegieter street (Next Gebe), vous propose tous les samedis le 'Karaoké Contest' de 19h à 23h.

### AU TORTUGA BEACH CAFE (Maho Beach)

Le Bar-Restaurant vous propose tous les samedis de 17h à 21h son 'Dinner & Live Music' et le dimanche son 'Sexy Summer Sundays' avec différents Dj's de 13h à 17h.

### A BB'S CORNER (Cupecoy)

Le Grill & Bar situé sur Jordan Village vous organise des soirées 'Groove ou Rock' en fin de semaine avec différents chanteurs-guitaristes en alternance avec des Dj's Party.

### LE WAÏ PLAGE (Baie Orientale)

Le Beach-Bar-Restaurant est ré-ouvert depuis le jeudi 14 octobre pour une nouvelle saison attractive avec le retour des soirées 'Apéro Tapas' et 'Live Music' dès le jeudi 21 octobre.

### AU PLATINUM ROOM (Maho Plaza)

Le club avec son 'Shows Girls' pour adultes est ouvert tous les soirs du lundi au dimanche de 21h à 2h pour de belles soirées de charme et d'effeuillage.

### AU RED DIAMOND (Simpson Bay)

Le club pour adultes est ouvert du jeudi au dimanche de 19h à 2h avec ses soirées très attrayantes dans la séduction et la gracilité.

*The Most Beautiful Girl around the World*

**OUVERT de 21h à 2h tous les soirs**

**The Platinum Adult Entertainment Room**

**OPEN from 9 p.m. to 2 a.m. every evening**

*Best Adult Club in the Caribbean*

**Sonesta Maho Beach Resort**

## Chez Martine

*Chef Claude*

RESTAURANT CUISINE TRADITIONNELLE FRANÇAISE

**NOUVEAU OUVERT TOUS LES SOIRS de 16h30 à 20h30**

**Du lundi au vendredi**  
Apéro campagnard  
• Terrines  
• Pâtés maison  
• Sélection de fromages

**Tous les vendredis & samedis soirs**  
Raclette Fondue suisse & bourguignonne

**OUVERT du lundi au vendredi de 12h à 20h30 et le samedi à partir de 18h**  
0690 81 41 89 - 6, Les Portes de St Martin, Bellevue



LES PLUS BELLES HISTOIRES

SONT À LA **Librairie des Isles**

Librairie Générale et Scolaire - Papeterie - Presse

Centre d'affaire Llobregat à Concordia

Tél 05 90 87 48 70

Du lundi au vendredi de 08:30 à 12:30

et de 14:30 à 17:30 & le samedi de 09:00 à 13:00

## Les jeux du week-end

### Mots fléchés

|                         |                   |             |                        |                    |
|-------------------------|-------------------|-------------|------------------------|--------------------|
| Transformation chimique | Arbre             | Esthétiques | Espèce de saule        | article            |
| Ecrivain anglais        | Jupons            | Equidées    | Par 10                 | Chimiste américain |
|                         |                   |             |                        |                    |
| Nombre approximatif     |                   |             |                        |                    |
| Petites pinces          |                   |             | En matière de          | Magnifiée          |
|                         |                   |             | Recueils de sottises   |                    |
| Prénom espagnol         |                   |             | Produit pétrolier      |                    |
| Chaîne de télévision    |                   |             | Note                   |                    |
|                         | Fournit un effort |             |                        | Métal              |
|                         | Chargeons         |             |                        |                    |
| Analphabète             |                   |             |                        |                    |
| Outils                  |                   |             | Résine                 | Dieu               |
|                         |                   |             | Personnage de la Bible |                    |
| Périodes                |                   | Choisis     |                        | Mois               |
| Coupe                   |                   |             |                        |                    |
|                         |                   |             | Commune française      |                    |
| Seule                   |                   |             |                        | Problème           |
| A droite du Sud         |                   |             |                        | Interjection       |
|                         | Dépouillé         |             | Rivière française      |                    |
| Fleuve d'Ecosse         |                   |             | Commune française      |                    |

### Mots croisés

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |

Horizontalement :

- 1 : Marin
- 2 : Grossière
- 3 : Département - Article - Partie du jour
- 4 : Petites terres - Corps d'armée - Interjection
- 5 : Titres - Erbium
- 6 : Grande école - Formation géologique
- 7 : Mouvements
- 8 : En matière de - Reliées
- 9 : Anneaux de cordage - Meurtri
- 10 : Appris - Captées

Verticalement :

- 1 : Aneries
- 2 : Colorant - Petit ruisseau
- 3 : Honorâmes
- 4 : Pronom personnel - Pronom réfléchi - Erodés
- 5 : Frimas - Ecrivain - Possessif
- 6 : Vieux - Lettre grecque
- 7 : Ecrasements
- 8 : Adverbe - Abjurai
- 9 : Etat des USA - Monument
- 10 : Rangeasses

### Sudoku

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   |   | 2 |   |   |   | 4 |   |
| 1 |   |   | 7 |   |   |   |   | 5 |
|   |   |   |   | 3 |   |   | 2 |   |
| 7 |   | 1 | 3 |   |   |   |   | 6 |
| 6 |   |   |   | 1 |   |   |   | 3 |
|   | 2 |   |   |   | 9 | 7 |   | 8 |
|   |   | 5 |   | 6 |   |   |   |   |
|   | 7 |   |   | 3 |   |   |   | 5 |
|   |   | 6 |   |   | 2 |   |   |   |

### Solutions du N°542

vendredi 8 Octobre 2021

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   |   |   | 6 | 8 |   |   |   |
| 7 |   |   | 4 |   |   | 9 | 1 |   |
| 5 | 2 |   |   |   |   | 4 | 7 |   |
|   |   |   | 5 |   |   | 7 |   |   |
|   |   |   | 3 |   | 1 |   |   |   |
|   |   | 1 |   |   | 2 |   |   |   |
| 4 | 3 |   |   |   |   |   | 9 | 8 |
| 6 | 2 |   |   | 5 |   |   |   | 7 |
|   | 7 | 9 |   |   |   |   |   |   |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | O | R | L | O | T | E | R | A | I |
| N | A | U | S | E | E | U | S | E |   |
| A | S | P | E | S |   | K | S | A | R |
| T | I | S | A |   | H | T |   | A |   |
| S | E | N |   | T | A | O |   | S | I |
| R | E | P | U |   | U | R | N | E |   |
| U | N | E |   | R | A | D | E | N |   |
| A | S | T | E | R |   | P | A | T |   |
| P | T |   | A | S | I | L | E | S |   |
| F | I | U | T |   | S |   | R | N |   |
| F | O | R | E | S | T | I | E | R | E |
| N | I | E | R | A | I | E | N | T |   |

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | Z | O | D | I | A | C | A | L | E |
| 2  | O | N | I | R | I | S | M | E | S |
| 3  | A | G | R | E | S |   | M |   | S |
| 4  | N | U | E |   | A | T | O | M | E |
| 5  | T | L |   | A | N | A | N | A | S |
| 6  | H | E | M |   | C | R | I | N |   |
| 7  | R | E | A | L | E | S | A |   | A |
| 8  | O | S | S | U |   | E | C | U | S |
| 9  | P |   | S | E | C |   | A | N | S |
| 10 | I | O |   |   | R | A | L | A | I |
| 11 | E | N | V | I | E | S |   | U | S |
| 12 | S |   | E | N | T | A | S | S | E |



DU 14 AU 17 OCTOBRE 2021

**TOUT À 5\$\***

OU 4,17€



Les 2 pour

5\$  
OU 4,17€

1 PASTÈQUE SANS PÉPINS (LA PIÈCE)  
+ 1 ANANAS (LA PIÈCE)



Les 3 pour

5\$  
OU 4,17€

BABY CAROTTES (SACHET DE 1 LB)  
+ CONCOMBRE (LA PIÈCE) + SALADE VERTE (LA PIÈCE)



Les 2 pour

5\$  
OU 4,17€

ORANGES (FILET DE 4LBS)  
+ POMMES ROUGES OU GALA (SACHET DE 3LB)



Les 2 pour

5\$  
OU 4,17€

KIWI GOLD (BARQUETTE DE 1LB)  
+ RAISINS BLANC OU ROUGE (SACHET DE 1LB)



Les 3 pour

5\$  
OU 4,17€

MIX POIVRONS (3 PIÈCES)  
+ COURGETTE (SACHET DE 1 LB) + BROCOLI (2 PIÈCES)



Les 3 pour

5\$  
OU 4,17€

ÉPINARD (SACHET DE 10 OZ)  
+ CHAMPIGNONS (BARQUETTE DE 8 OZ)  
+ TOMATES RONDES OU PLUM (SACHET DE 1 LB)



Les 3 pour

5\$  
OU 4,17€

OIGNONS JAUNES (SACHET DE 3 LBS)  
+ POMMES DE TERRE (SACHET DE 5 LBS)  
+ CAROTTES (SACHET DE 5 LBS)



5\$  
OU 4,17€

RIZ JASMINE MAHATMA 5 LBS



Le lot de 3 paquets + 1 sauce

5\$  
OU 4,17€

PÂTES PANZANI 500G + SAUCE PANZANI 210G



5\$  
OU 4,17€

LAIT DÉSHYDRATÉ EN POUDRE CARNATION DE NESTLÉ 395G



5\$  
OU 4,17€

LESSIVE EXPERT CARREFOUR 2,47 L



Le lot de 2

5\$  
OU 4,17€

NETTOYANT MÉNAGER FABULOSO 56 OZ  
DIFFÉRENTES VARIÉTÉS



Le lot de 2

5\$  
OU 4,17€

MASQUES BOITE DE 50 PIÈCES  
+ GEL HYDROALCOOLIQUE 8 OZ



5\$  
OU 4,17€

GEL DOUCHE DOVE 950ML  
DIFFÉRENTS PARFUMS



5\$  
OU 4,17€

HUILE D'OLIVE EXTRA VIERGE CARREFOUR 1L

\* PROMOTIONS VALABLES SUR UN MONTANT MINIMUM D'ACHAT DE \$40 OU 33.34€

1€ = \$1,20  
sur les encaissements en espèces

#53 Union Road COLE BAY +1-721 544-3156  
Bush Road 79 PHILIPSBURG +1-721 542-4400

Du lundi au samedi : 8h - 20h  
Dimanche : 9h - 14h - www.cmsxm.net